



Social Security

Sở An Sinh Xã Hội
Hiểu Rõ Quyền Lợi

www.socialsecurity.gov

Liên lạc với Sở An Sinh Xã Hội

Viếng thăm mạng lưới của chúng tôi

Mạng lưới www.socialsecurity.gov của chúng tôi là tài nguyên giá trị về các thông tin cho tất cả các chương trình của Sở An Sinh Xã Hội. Mạng lưới này có thể giúp quý vị:

- Nộp đơn xin quyền lợi;
- Lấy địa chỉ của văn phòng An Sinh Xã Hội địa phương;
- Lấy mẫu xin tài liệu quan trọng, như *Báo Cáo An Sinh Xã Hội (Social Security Statement)*, thẻ An Sinh Xã Hội hay Medicare thay thế hay thư xác nhận số tiền quý vị lãnh; và
- Tìm bản sao của các ấn phẩm.

Gọi số 1-800

Ngoài việc dùng mạng lưới, quý vị có thể gọi số miễn phí **1-800-772-1213**. Chúng tôi có thể trả lời những câu hỏi riêng biệt và cung cấp thông tin bằng dịch vụ điện thoại tự động 24 giờ một ngày. Nếu là người lãng tai hay khó nghe, quý vị có thể gọi số điện văn TTY **1-800-325-0778**.

Nếu quý vị cần thông dịch viên để hướng dẫn quý vị trong các dịch vụ An Sinh Xã Hội, chúng tôi sẽ cung cấp thông dịch viên miễn phí cho quý vị. Các dịch vụ thông dịch đều có sẵn bằng điện thoại hay tại văn phòng An Sinh Xã Hội. Xin gọi số điện thoại miễn phí của chúng tôi **1-800-772-1213**, nếu quý vị nói tiếng khác ngoài Anh-ngữ, xin bấm số 1 hay đợi trên đường dây cho đến khi có một đại diện tiếp chuyện. Thông dịch viên sẽ được tiếp xúc để giúp quý vị qua điện thoại. Nếu công việc của quý vị không thể nào hoàn tất qua đường dây điện thoại, chúng tôi sẽ hẹn cho quý vị đến một văn phòng An Sinh Xã Hội tại địa phương và sắp xếp cho một thông dịch viên có mặt lúc quý vị đến tham quan.

Chúng tôi sẽ giữ kín tất cả các cuộc gọi điện thoại. Chúng tôi cũng muốn chắc chắn là quý vị nhận được dịch vụ chính xác và lịch sự. Đó là lý do vì sao chúng tôi có đại diện An Sinh Xã Hội thứ hai giám sát một số sự gọi điện thoại của quý vị.

Thông điệp của Ủy Viên An Sinh Xã Hội

An Sinh Xã Hội là liên hệ quan trọng cho hầu hết mọi gia đình, và vào một lúc nào đó, chương trình này sẽ ảnh hưởng đến đời sống của gần như tất cả mọi người Mỹ.



An Sinh Xã Hội giúp không chỉ người Mỹ lớn tuổi mà còn lo cho những nhân viên bệnh tật, và góa vợ, người góa chồng, trẻ mồ côi, cha mẹ qua đời. Hiện nay, hơn 156 triệu người làm việc và đóng thuế An Sinh Xã Hội và hơn 48 triệu người nhận quyền lợi An Sinh Xã Hội hàng tháng.

Phần lớn người thụ hưởng là hưu trí và gia đình— khoảng 32 triệu người.

Tuy nhiên mục đích của An Sinh Xã Hội không phải là lợi tức duy nhất cho người về hưu. An Sinh Xã Hội thay thế khoảng 40 phần trăm lợi tức trung bình của người làm việc ăn lương sau khi nghỉ hưu, và phần lớn các cố vấn tài chính nói rằng một người về hưu sẽ cần khoảng 70-80 phần trăm của lợi tức lúc còn đi làm để sống thoải mái khi về hưu. Để được thoải mái lúc về hưu, người Mỹ cần nhiều hơn là tiền hưu chỉ có ở An Sinh Xã Hội. Họ cũng cần tiền hưu bổng từ tiền tiết kiệm và tiền đầu tư.

Sở An Sinh Xã Hội mong quý vị hiểu vai trò An Sinh Xã Hội trong tương lai tài chính của gia đình mình. Ấn bản *Hiểu Rõ Quyền Lợi* sẽ giải thích những điều cơ bản về tiền hưu, bệnh tật và chương trình bảo hiểm cho người sống còn.

Tôi cũng mong quý vị biết thêm về những vấn đề tài chính mà An Sinh Xã Hội đương đầu trong tương lai. Người về hưu hiện nay và những người sắp về hưu không nên lo

lãng—quyền lợi của họ sẽ không bị ảnh hưởng. Chúng tôi cần có biện pháp bảo đảm An Sinh Xã Hội sẽ cung cấp nền tảng bảo vệ cho thế hệ tương lai cũng như đã từng hoàn tất trong quá khứ.

A handwritten signature in blue ink that reads "Jo Anne B. Barnhart". The signature is fluid and cursive, with the first letters of each word being capitalized and prominent.

Jo Anne B. Barnhart
Ủy Viên

Bên trong có gì

An Sinh Xã Hội: Quan niệm đơn giản	4
Điều cần biết về An Sinh Xã Hội khi đang làm việc	7
Điều cần biết về quyền lợi	9
Quyền lợi cho gia đình của quý vị	14
Khi quý vị sẵn sàng nộp đơn xin quyền lợi.	17
Chương trình Tiền Phụ Cấp An Sinh (Supplemental Security Income, hay SSI)	18
Quyền khiếu nại.	19
Medicare	19

An Sinh Xã Hội: Quan niệm đơn giản

Hệ thống An Sinh Xã Hội hiện tại điều hành như thế này: khi làm việc, quý vị đóng thuế cho An Sinh Xã Hội. Tiền thuế đóng được dùng để trả quyền lợi cho:

- Người đã về hưu;
- Người bệnh tật;
- Người gia quyến sống còn của nhân viên đã qua đời; và
- Người phụ thuộc, người thừa kế.

Tiền mà quý vị đóng thuế không được giữ trong trương mục cá nhân để quý vị sử dụng khi nhận quyền lợi. Tiền thuế của quý vị hiện đang đóng được sử dụng để trả cho người đang nhận quyền lợi hiện giờ này. Tiền chưa sử dụng sẽ được gửi vào ngân quỹ ủy thác An Sinh Xã Hội, không phải là trương mục cá nhân có tên của quý vị trên đó.

Tương lai của An Sinh Xã Hội.

An Sinh Xã Hội là khế ước giữa các thế hệ. Hơn 70 năm qua, nước Mỹ đã giữ lời hứa an sinh cho nhân viên và gia đình của họ. Nhưng hiện giờ, hệ thống An Sinh Xã Hội đang đối diện vấn đề tài chánh, và phải cần hành động để bảo đảm cho hệ thống An Sinh Xã Hội vẫn được bền chắc cho nhân viên trẻ tuổi ngày nay lúc họ đến tuổi hưu.

Đây là lý do vì sao mức quyền lợi mà An Sinh Xã Hội có thể sẽ trả trong tương lai không được chắc chắn. Hiện nay, có khoảng 36 triệu người Mỹ 65 tuổi hoặc lớn hơn. Quyền hưu trí An Sinh Xã Hội của họ được tài trợ bởi nhân viên và chủ hãng làm hiện tại ngày nay, hai bên cùng đóng thuế An Sinh Xã Hội—cũng như tiền mà họ đã đóng cho An Sinh Xã Hội để chi trả quyền lợi cho những người về hưu trước mình. Trừ khi có hành động củng cố An Sinh Xã Hội, trong chỉ 11 năm nữa là chúng tôi sẽ bắt đầu trả quyền lợi nhiều hơn là số tiền thuế thu được. Nếu không thay đổi, thì vào năm 2041 ngân quỹ ủy thác của An Sinh Xã Hội sẽ bị cạn kiệt. Khi đó, số người Mỹ được 65 tuổi hay lớn hơn sẽ gấp đôi. Sẽ không có đủ người trẻ tuổi làm việc để trả cho tất cả

các quyền lợi dành cho những người đang hưởng tiền hưu trí. Vào lúc đó, sẽ chỉ có đủ tiền để trả khoảng 74 xu cho mỗi đồng dollar quyền lợi mà người về hưu nhận được. Chúng ta cần giải quyết những vấn đề này để bảo đảm rằng An Sinh Xã Hội sẽ cung cấp nền tảng bảo vệ cho thế hệ tương lai như đã từng làm trong quá khứ.

An Sinh Xã Hội không chỉ là tiền hưu

Nhiều người nghĩ rằng An Sinh Xã Hội chỉ là chương trình hưu trí. Dù rằng sự thật phần lớn người đang nhận An Sinh Xã Hội được quyền lợi hưu trí, nhiều người khác nhận An Sinh Xã Hội vì họ:

- Bị bệnh, tàn tật; hay
- Là người vợ, chồng hay con của người nhận An Sinh Xã Hội; hay
- Là người góa vợ, góa chồng, cô nhi của nhân viên đã qua đời; hay
- Là cha mẹ lệ thuộc của người nhân viên đã qua đời.

Tùy trường hợp, quý vị có thể đủ tiêu chuẩn nhận An Sinh Xã Hội ở bất cứ tuổi nào. Thật sự, An Sinh Xã Hội trả quyền lợi cho trẻ em nhiều hơn bất cứ chương trình chánh phủ nào khác. Ngày nay hơn 48 triệu người, khoảng một trong 6 người Mỹ, nhận một loại quyền lợi nào đó ở sở An Sinh Xã Hội.

Thuế An Sinh Xã Hội

Thuế An Sinh Xã Hội mà quý vị và những nhân viên khác đóng vào hệ thống An Sinh Xã Hội được dùng để trả quyền lợi An Sinh Xã Hội.

Quý vị đóng thuế An Sinh Xã Hội trên tiền lương của mình cho đến số tiền nào đó. Số tiền này tăng hàng năm để theo kịp mức lương. Vào năm 2006, số tiền đó là \$94,200.

Thuế Medicare

Quý vị đóng thuế Medicare trên tất cả tiền lương hay lợi tức thực sự từ việc làm tư. Thuế này được dùng để cho đài thọ Medicare.

Nếu quý vị làm việc cho người khác	Thuế An Sinh Xã Hội	Thuế Medicare
Quý vị đóng	6.2%	1.45%
Chữ Hăng làm của quý vị đóng	6.2%	1.45%
Nếu quý vị làm tư		
Quý vị đóng	12.4%	2.9%

Tiền thuế An Sinh Xã Hội đi đâu

Khi quý vị làm việc, 85 xu của mỗi đồng dollar thuế An Sinh Xã Hội mà quý vị đóng sẽ vào ngân quỹ ủy thác trả quyền lợi hàng tháng cho người về hưu hiện tại và gia đình của họ, và cho người góa vợ, góa chồng và cô nhi của nhân viên đã qua đời. 15 xu còn lại cho vào nhân quỹ ủy thác trả quyền lợi cho người bệnh tật và gia đình của họ.

Từ những ngân quỹ ủy thác này, An Sinh Xã Hội cũng trả chi phí quản lý các chương trình An Sinh Xã Hội. Sở An Sinh Xã Hội là một trong những cơ quan hiệu quả nhất trong chánh phủ liên bang, và mỗi ngày chúng tôi vẫn nỗ lực cải tiến. Trong mỗi đồng dollar thuế An Sinh Xã Hội mà quý vị đóng, chúng tôi chỉ dùng chưa tới một xu trong chương trình quản lý.

Toàn bộ số tiền thuế mà quý vị đóng cho Medicare vào ngân quỹ ủy thác trả cho chi phí bệnh viện và chăm sóc những người thụ hưởng Medicare. Medicare do Trung Tâm Dịch Vụ Medicare và Medicaid quản lý, không phải bởi Sở An Sinh Xã Hội.

Điều cần biết về An Sinh Xã Hội khi đang làm việc

Số An Sinh Xã Hội

Mối liên kết chính giữa quý vị và Sở An Sinh Xã Hội là số An Sinh Xã Hội. Quý vị cần số này để có việc làm và đóng thuế. Chúng tôi dùng số An Sinh Xã Hội để ghi giữ lợi tức, lương bổng trong lúc quý vị đang làm việc và ghi chứng quyền lợi sau khi quý vị nhận An Sinh Xã Hội.

Không nên mang theo thẻ An Sinh Xã Hội trừ khi quý vị cần trình cho hãng làm. Quý vị nên cẩn thận về việc cho người khác biết số An Sinh Xã Hội của mình. Trộm cắp danh tánh là một trong những tội phạm phát triển nhanh chóng nhất hiện nay. Phần lớn người trộm danh tánh dùng số An Sinh Xã Hội và tín dụng tốt của quý vị để nộp đơn xin nhiều tín dụng hơn bằng tên của quý vị. Sau đó họ dùng thẻ tín dụng để mua đồ cho mình, mà không phải trả tiền hóa đơn.



Số An Sinh Xã Hội của quý vị và hồ sơ của chúng tôi là tin báo kín đáo. Nếu người khác hỏi chúng tôi tin báo của quý vị, chúng tôi sẽ không cung cấp tin này nếu không có sự đồng ý trên giấy tờ của quý vị, trừ khi luật pháp yêu cầu hay cho phép.

Xin liên lạc với chúng tôi nếu quý vị cần số An Sinh Xã Hội, nếu làm mất thẻ và cần thẻ khác hoặc nếu cần đổi tên trên thẻ hiện có. Chúng tôi sẽ yêu cầu quý vị điền vào mẫu một trang đơn giản và yêu cầu cho xem một số giấy tờ. Tất cả các loại giấy tờ phải là bản chính hoặc bản sao có xác nhận của cơ quan cấp. Chúng tôi không nhận bản sao hay bản có công chứng. Chúng tôi có thể sử dụng một loại giấy tờ cho hai mục đích.

Muốn nộp đơn xin số và thẻ An Sinh Xã Hội trình cho chúng tôi các loại giấy tờ bản chính hay bản sao nếu đã được cơ quan cấp xác nhận quốc tịch Hoa Kỳ hay tình trạng nhập cư, tuổi và danh tánh. Chúng tôi chỉ có thể chấp nhận

một số giấy tờ làm bằng chứng về quốc tịch Hoa Kỳ. Những loại này bao gồm giấy khai sinh Hoa Kỳ, giấy khai sinh do lãnh sự Hoa Kỳ phát, hộ chiếu Hoa Kỳ, Giấy chứng nhận nhập quốc tịch Hoa Kỳ hay Giấy chứng nhận quốc tịch Hoa Kỳ. Nếu quý vị không phải là công dân Hoa Kỳ, Sở An Sinh Xã Hội sẽ yêu cầu xem các loại giấy tờ nhập cư Hoa Kỳ hiện tại của quý vị. Quý vị cần trình các loại giấy tờ chứng minh tình trạng hay quốc tịch mới của mình để điều chỉnh tình trạng nhập cư hay quốc tịch. Chúng tôi chỉ nhận một số giấy tờ làm bằng chứng về quốc tịch để làm thẻ mới và thẻ thay thế. Các loại giấy tờ này bao gồm hộ chiếu Hoa Kỳ, Giấy chứng nhận nhập tịch hay Giấy chứng nhận quốc tịch. Nếu quý vị không phải là công dân Hoa Kỳ, Sở An Sinh Xã Hội sẽ yêu cầu xem giấy tờ nhập cư hiện tại của quý vị.

Nếu thay đổi tên hợp pháp do kết hôn, ly hôn, án lệnh tòa hay bất cứ lý do nào khác, quý vị cần cho Sở An Sinh Xã Hội biết để nhận thẻ thay thế. Nếu cần thay đổi tên trên thẻ An Sinh Xã Hội, quý vị phải trình cho chúng tôi loại giấy tờ mới cấp gần đây như là bằng chứng về việc thay đổi tên hợp pháp.

Quý vị có thể thay thẻ của mình hay thẻ của con miễn phí nếu bị mất hay lấy cắp. Tuy nhiên, quý vị chỉ được thay thẻ ba lần trong một năm và 10 lần trong suốt cuộc đời. Thay đổi tên hợp pháp và các ngoại lệ khác không tính cho những giới hạn này. Thí dụ, thay đổi tình trạng không phải công dân đòi hỏi phải cập nhật thẻ, sẽ không được tính cho những giới hạn này. Tương tự, quý vị sẽ không bị ảnh hưởng bởi những giới hạn này nếu có thể chứng minh rằng mình cần thẻ để tránh gặp khó khăn.

Muốn biết thêm thông tin, xin xem *Sổ và Thẻ An Sinh Xã Hội* (Ấn bản số 05-10002-VI). Nếu quý vị không là công dân Mỹ sống tại Hoa Kỳ, xem *Sổ An Sinh Xã Hội cho Người Không Phải Công Dân* (Ấn bản số 05-10096-VI).

Tất cả các dịch vụ này miễn phí. Sở An Sinh Xã Hội không bao giờ tính phí trong dịch vụ cung cấp.

Làm thế nào để đủ tiêu chuẩn nhận An Sinh Xã Hội

Khi làm việc và đóng thuế, quý vị có được “tín chỉ” An Sinh Xã Hội. Vào năm 2006, quý vị sẽ được một tín chỉ cho mỗi \$970 tiền lương—cho đến tối đa bốn tín chỉ mỗi năm. (Số tiền cần thiết để có được tín chỉ tăng lên hàng năm.)

Phần lớn mọi người cần có 40 tín chỉ (10 năm làm việc) để đủ tiêu chuẩn nhận quyền lợi. Người trẻ hơn cần ít tín chỉ hơn để đủ tiêu chuẩn nhận quyền lợi bệnh tật hoặc người trong gia đình để nhận quyền lợi cho người sống còn khi nhân viên qua đời.

Điều cần biết về quyền lợi

Quyền lợi An Sinh Xã Hội thay thế một phần lợi tức khi quý vị về hưu, bị bệnh tật hay qua đời. Mỗi năm, chúng tôi sẽ gửi cho quý vị *Social Security Statement* (*Báo Cáo An Sinh Xã Hội*) để biết lịch trình lương bổng của quý vị và ước tính quyền lợi về hưu, bệnh tật và người trong gia đình sống có thể nhận được dựa trên lịch trình lương bổng này.

Khi quý vị nhận được tờ *Báo Cáo*, nên kiểm tra lịch trình tiền lương cẩn thận. Xin nhớ là tất cả tiền lương của quý vị phải chính xác. Nhớ báo cáo bất cứ sai sót cho chúng tôi biết. Điều này rất quan trọng bởi vì quyền lợi của quý vị sẽ dựa trên số tiền lương trọn đời. *Báo Cáo* cũng rất hữu ích để giúp quý vị hoạch định tương lai tài chánh của mình.

Quyền lợi về hưu

Chọn thời điểm về hưu là một trong những quyết định quan trọng nhất trong đời của quý vị. Nếu về hưu khi đến đủ tuổi hưu toàn phần (xem trang 10), quý vị sẽ nhận trọn quyền lợi về hưu của mình. Nhưng nếu về hưu trước khi đến tròn tuổi hưu trí, quý vị sẽ nhận quyền lợi giảm đi trong đời.

Tuổi nghỉ hưu toàn phần

Nếu sinh trước năm 1938, quý vị đủ tiêu chuẩn nhận quyền lợi An Sinh Xã Hội lúc 65 tuổi. Vào năm 2003, tuổi có thể nhận quyền lợi trọn vẹn bắt đầu tăng dần. Biểu đồ sau đây sẽ hướng dẫn quý vị xác định tuổi về hưu:

Tuổi về hưu	
Năm sinh	Tuổi về hưu
1937 hay sớm hơn	65
1938	65 tuổi 2 tháng
1939	65 tuổi 4 tháng
1940	65 tuổi 6 tháng
1941	65 tuổi 8 tháng
1942	65 tuổi 10 tháng
1943-1954	66
1955	66 tuổi 2 tháng
1956	66 tuổi 4 tháng
1957	66 tuổi 6 tháng
1958	66 tuổi 8 tháng
1959	66 tuổi 10 tháng
1960	67

LƯU Ý: Dù tuổi nghỉ hưu đang tăng, quý vị vẫn nên nộp đơn xin quyền lợi Medicare trong vòng ba tháng trước ngày sinh nhật 65 tuổi. Nếu trễ lâu hơn, bảo hiểm y tế Medicare (Phần B) có thể bị tính thêm tiền phạt.

62 65 67

Về hưu trễ

Nếu trì hoãn nhận quyền lợi sau khi đến tuổi về hưu toàn phần, tiền hưu sẽ được tăng lên theo số phần trăm tùy theo năm sinh của quý vị. Sự tăng này sẽ được cộng vô tự động từ ngày quý vị đủ tuổi hưu toàn phần. Thí dụ, nếu quý vị sinh vào năm 1940, quyền lợi của quý vị sẽ tăng 7 phần trăm mỗi năm mà quý vị không nhận quyền lợi hưu trí, từ khi đủ tuổi hưu toàn phần cho đến năm 70 tuổi.

Hưu non

Quý vị có thể bắt đầu nhận quyền lợi lúc được 62 tuổi. Tuy nhiên, nếu quý vị nhận quyền lợi sớm thì quyền lợi đó sẽ bị giảm **vĩnh viễn**. Quyền lợi của quý vị bị giảm khoảng một nửa phần trăm cho mỗi tháng bắt đầu nhận An Sinh Xã Hội trước khi đến tuổi về hưu toàn phần. Thí dụ, nếu tuổi về hưu là 65 và 8 tháng và quý vị nhận An Sinh Xã Hội khi được 62 tuổi, quý vị chỉ nhận được 76.7 phần trăm quyền lợi trọn vẹn của mình.

***LƯU Ý:** Mức giảm này sẽ nhiều hơn trong những năm tương lai khi tuổi về hưu tăng.*

Nếu quý vị làm việc và nhận quyền lợi

Quý vị có thể tiếp tục làm việc và vẫn nhận quyền lợi hưu trí. Tiền lương của quý vị vào tháng đến tuổi hưu toàn phần (hay sau đó), sẽ không giảm quyền lợi An Sinh Xã Hội của quý vị. Tuy nhiên, quyền lợi của quý vị sẽ bị giảm nếu tiền lương vượt quá mức giới hạn cho những tháng trước khi tới đủ tuổi hưu toàn phần.

Nếu quý vị làm việc và bắt đầu nhận quyền lợi trước khi đủ tuổi hưu toàn phần, \$1 quyền lợi sẽ bị khấu trừ cho mỗi \$2 tiền lương mà quý vị lãnh được trên giới hạn thường niên. Mức lương giới hạn cho năm 2006 là \$ 12,480.

Vào năm mà quý vị đủ tuổi hưu toàn phần, quyền lợi của quý vị sẽ bị giảm \$1 cho mỗi \$3 tiền lương mà quý vị lãnh được trên giới hạn thường niên khác (\$33,240 năm 2006) cho tới tháng mà quý vị đủ tuổi về hưu toàn phần.

Khi đủ tuổi về hưu toàn phần, quý vị có thể tiếp tục làm việc và quyền lợi An Sinh Xã Hội của quý vị sẽ không bị giảm cho dù quý vị lãnh được bất cứ tiền lương nào.

Muốn biết thêm thông tin xin liên lạc với chúng tôi và xin ấn bản *Việc Làm Ảnh Hưởng Tới Quyền Lợi của Quý Vị Ra Sao* (Ấn bản số 05-10069-VI) để biết thêm về ảnh hưởng của an sinh tới quyền lợi.

LƯU Ý: Người làm việc và nhận trợ cấp bình n tật hay Tiền Phụ Cấp An Sinh (*Supplemental Security Income, hay SSI*) có quy định lợi tức khác nhau. Họ phải báo cáo tất cả lợi tức, việc làm của mình cho Sở An Sinh Xã Hội.

Quyền lợi hưu trí cho người góa chồng góa vợ

Nếu đang nhận quyền lợi của người góa chồng hay góa vợ, quý vị có thể chuyển sang quyền lợi hưu trí riêng của mình khi được 62 tuổi, giả sử quyền lợi hưu trí của quý vị nhiều hơn số tiền mà mình nhận được trên lợi tức của người phối ngẫu đã qua đời. Trong nhiều trường hợp, quý vị có thể bắt đầu nhận quyền lợi đã bị giảm và sau đó chuyển sang quyền lợi khác đầy đủ khi đến đủ tuổi hưu toàn phần. Quy định phức tạp và thay đổi tùy theo hoàn cảnh của quý vị, do đó xin quý vị liên lạc với đại diện An Sinh Xã Hội để biết những lựa chọn dành cho mình.

Quyền lợi binh tật

Nếu không thể làm việc vì bị bệnh có thể kéo dài ít nhất một năm hay dẫn đến chết, quý vị có thể đủ tiêu chuẩn nhận được quyền lợi binh tật An Sinh Xã Hội.

Các quy định về bệnh tật của chúng tôi không giống những chương trình tư hay cơ quan chánh phủ khác. Sự việc mà quý vị đủ tiêu chuẩn bệnh tật từ cơ quan hay chương trình khác không có nghĩa là quý vị đủ tiêu chuẩn nhận quyền lợi bệnh tật từ chúng tôi. Và có giấy bác sĩ cho thấy quý vị bị bệnh tật không có nghĩa là quý vị sẽ tự động đủ tiêu chuẩn nhận quyền lợi bệnh tật An Sinh Xã Hội.

Người bệnh tật, bao gồm trẻ em, có ít lợi tức và tài sản, cũng có thể đủ tiêu chuẩn nhận trợ cấp bệnh tật qua chương trình Tiền Phụ Cấp An Sinh (Supplemental Security Income, hay SSI). Hãy liên lạc với chúng tôi để xin một bản *Supplemental Security Income (SSI) (Tiền Phụ Cấp An Sinh [SSI])* (Ấn bản số 05-11000) để biết thêm tin về SSI. *Các Khoản Phụ Cấp Lợi Tức SSI* (Ấn bản số 05-10702-VI).

Nếu trở thành bệnh tật, quý vị nên nộp đơn xin quyền lợi bệnh tật càng sớm càng tốt, vì thường phải mất vài tháng để xét đơn. Chúng tôi có thể xét đơn nhanh chóng hơn nếu khi nộp đơn quý vị có kèm theo những điều sau đây:

- Hồ sơ y tế từ bác sĩ, phòng mạch, bệnh viện, bệnh xá và nhân viên lo giữ hồ sơ dịch vụ của quý vị,
- Kết quả phòng thí nghiệm và những xét nghiệm khác;
- Tên, địa chỉ và số điện thoại, số điện thư (fax) của bác sĩ, bệnh xá và bệnh viện chữa trị cho quý vị;
- Tên của tất cả các loại thuốc mà quý vị đang uống; và
- Tên của hãng làm và công việc của quý vị trong 15 năm qua.

Quyền lợi cho gia đình của quý vị

Khi quý vị bắt đầu nhận quyền lợi hưu trí hay bệnh tật của An Sinh Xã Hội, những người khác trong gia đình của quý vị cũng có thể đủ tiêu chuẩn được trợ cấp. Thí dụ, quyền lợi có thể được trả cho người chồng hay vợ:

- Nếu người đó được 62 tuổi hay lớn hơn; hay
- Ở bất cứ độ tuổi nào nếu người đó đang nuôi con (dưới 16 tuổi hay bị bệnh tật và nhận quyền lợi An Sinh Xã Hội trên hồ sơ của quý vị).

Quyền lợi cũng có thể được trả cho con chưa kết hôn của quý vị nếu con:

- Chưa tới 18 tuổi;
- Từ 18 đến 19 tuổi, nhưng phải còn là học sinh trọn giờ ở tiểu học hay trung học;
- Hoặ 18 tuổi hay lớn hơn và bị bệnh tật nặng (bị bệnh tật trước 22 tuổi).

Nếu có con (bao gồm con nuôi) sau khi quý vị bắt đầu nhận quyền lợi, xin cho chúng tôi báo đưa bé này để chúng tôi xét xem đứa trẻ có đủ tiêu chuẩn nhận quyền lợi hay không.

Người trong gia đình có thể nhận bao nhiêu?

Mỗi người trong gia đình có thể đủ điều kiện nhận quyền lợi hàng tháng bằng một nửa số tiền quyền lợi hưu trí hay bệnh tật của quý vị. Tuy nhiên, có giới hạn cho tổng số tiền trả cho gia đình của quý vị. Giới hạn thay đổi khác nhau nhưng thường bằng khoảng 150 đến 180 phần trăm quyền lợi hưu trí của quý vị.

Nếu ly dị

Nếu quý vị ly dị, người vợ (hay chồng) trước của quý vị có thể đủ tiêu chuẩn nhận quyền lợi trên lợi tức của quý vị. Trong một số trường hợp, người đó có thể nhận quyền lợi ngay cả quý vị không nhận được. Để đủ tiêu chuẩn, người vợ hay chồng trước phải:

- Kết hôn với quý vị được ít nhất 10 năm;
- Đã ly dị được ít nhất hai năm;
- Được ít nhất 62 tuổi;
- Chưa tái hôn; và
- Không đủ tiêu chuẩn nhận quyền lợi tương đương cao hơn dựa theo việc làm riêng của chính mình hay của người khác.

Quyền lợi của người sống còn

Khi quý vị qua đời, người nhà của quý vị có thể đủ tiêu chuẩn nhận quyền lợi dựa theo việc làm của quý vị.

Những người nhà nhận quyền lợi bao gồm người góa chồng hay góa vợ:

- 60 tuổi hay lớn hơn; hoặc
- 50 tuổi hơn hay lớn hơn và bị bệnh tật; hoặc
- Ở bất cứ độ tuổi nào nếu họ đang nuôi con của người quá cố và đứa trẻ này chưa tới 16 tuổi hoặc bị bệnh tật và đang nhận quyền lợi An Sinh Xã Hội.

Con của quý vị cũng có thể nhận được quyền lợi nếu chưa kết hôn và:

- Chưa tới 18 tuổi, hoặc;
- Từ 18 đến 19 tuổi, nhưng là học sinh trọn giờ ở tiểu học hay trung học; hay
- 18 tuổi hay lớn hơn và bị bệnh tật nặng (phải bị bệnh tật trước 22 tuổi).

Ngoài ra, cha mẹ của quý vị có thể nhận quyền lợi trên lợi tức của quý vị nếu họ tùy thuộc vào quý vị ít nhất một nửa trợ cấp.

Tiền chôn cất khi qua đời

Nếu quý vị có đủ tín chỉ, thì được tiền trả một lần \$255 sau khi quý vị qua đời. Quyền lợi này có thể được trả cho người góa phụ hay con còn nhỏ của quý vị nếu họ đáp ứng các yêu cầu.

Nếu ly dị

Nếu quý vị ly dị, người vợ hay chồng trước có thể đủ tiêu chuẩn nhận quyền lợi của người sống còn trên hồ sơ khi quý vị qua đời. Người đó phải:

- Được ít nhất 60 tuổi (hay 50 tuổi nếu bị tàn tật) và kết hôn với quý vị được ít nhất 10 năm; hoặc
- Ở bất cứ độ tuổi nào nếu người đó đang nuôi con đã đủ tiêu chuẩn nhận quyền lợi dựa theo việc làm của quý vị; và
- Không đủ tiêu chuẩn nhận quyền lợi tương đương hay cao hơn dựa theo việc làm riêng của họ; và
- Hiện không kết hôn, trừ khi tái hôn sau 60 tuổi hay sau 50 tuổi nếu bị tàn tật.

***LƯU Ý:** Nếu người phối ngẫu cũ của quý vị tái hôn sau 60 tuổi, người đó có thể đủ tiêu chuẩn nhận quyền lợi An Sinh Xã Hội dựa theo cả việc làm của quý vị và của người phối ngẫu mới, tùy theo việc làm nào cao hơn.*

Người sống còn sẽ nhận được bao nhiêu?

Người còn sống sẽ nhận một số phần trăm quyền lợi An Sinh Xã Hội cơ bản—thường từ 75 đến 100 phần trăm. Tuy nhiên, có giới hạn cho tổng số tiền trả mỗi tháng cho gia đình. Giới hạn thay đổi khác nhau nhưng thường bằng khoảng 150 đến 180 phần trăm tỉ lệ quyền lợi của quý vị.

Quyền lợi của quý vị có thể phải chịu thuế

Một số người nhận An Sinh Xã Hội sẽ phải đóng thuế trên quyền lợi của mình. Ít hơn một phần ba người dẫn hưởng quyền lợi của chúng tôi phải đóng thuế trên quyền lợi của họ.

Quý vị sẽ phải đóng thuế trên quyền lợi của mình nếu nộp đơn khai thuế liên bang trên tư cách “cá nhân” và tổng lợi tức của quý vị hơn \$25,000. Nếu nộp đơn chung, quý vị

sẽ phải đóng thuế nếu quý vị và người phối ngẫu của mình có tổng lợi tức hơn \$32,000. Xin gọi số miễn phí **1-800-829-3676** của Sở Thuế Vụ để biết thêm thông tin.

Khi quý vị sẵn sàng nộp đơn xin quyền lợi

Liên lạc với chúng tôi để nộp đơn xin quyền lợi. Nếu quý vị định nộp đơn xin quyền lợi hưu trí chúng tôi đề nghị quý vị nói chuyện với đại diện An Sinh Xã Hội vài tháng trước năm tính về hưu. Để nộp đơn xin quyền lợi tàn tật hay cho người còn sống, quý vị nên nộp ngay khi mình đủ tiêu chuẩn.

Quý vị cũng có thể nộp đơn xin quyền lợi trên mạng lưới của chúng tôi. Viếng thăm www.socialsecurity.gov và bấm vào “Apply for retirement benefits” (“Nộp đơn xin quyền lợi hưu trí”). Quý vị cũng có thể tính số tiền quyền lợi của mình tại www.socialsecurity.gov/planners.

Những giấy tờ cần nộp

Khi quý vị nộp đơn xin quyền lợi, chúng tôi sẽ yêu cầu quý vị cung cấp một số giấy tờ. Những loại giấy tờ mà chúng tôi yêu cầu sẽ tùy theo loại quyền lợi mà quý vị xin. Cung cấp những loại giấy tờ này nhanh chóng sẽ giúp chúng tôi trả tiền quyền lợi cho quý vị sớm hơn. Quý vị phải nộp giấy tờ gốc hay bản sao có xác nhận của phòng phát hành—chúng tôi sẽ không chấp nhận bản sao.

Không nên hoãn nộp đơn chỉ vì quý vị không có đủ tất cả loại giấy tờ mình cần. Chúng tôi sẽ giúp quý vị lấy.

Dưới đây là danh sách một số giấy tờ mà quý vị cần khi xin An Sinh Xã Hội:

- Thẻ An Sinh Xã Hội (hay hồ sơ số của quý vị);
- Giấy khai sanh;
- Giấy khai sanh của con quý vị (nếu nộp đơn cho con);
- Chứng thực công dân Hoa Kỳ hay tình trạng thường trú hợp pháp nếu quý vị (hay con đang nộp đơn xin) không sanh tại Hoa Kỳ;

- Giấy khai sanh và số An Sinh Xã Hội của người phối ngẫu nếu người đó nộp đơn xin quyền lợi dựa theo lợi tức của quý vị;
- Giấy hôn thú (nếu nộp đơn trên lợi tức của người phối ngẫu);
- Giấy xuất ngũ nếu phục vụ trong quân đội; và
- Mẫu W-2 gần đây nhất, hay tờ khai thuế, nếu quý vị làm tư.

Chúng tôi sẽ báo cho quý vị biết nếu cần thêm giấy tờ khác.

Quyền lợi được chi trả ra sao

Quyền lợi An Sinh Xã Hội thường được chi trả bằng ký thác trực tiếp. Ký thác trực tiếp là cách đơn giản, an toàn và bảo đảm để nhận quyền lợi. Nhờ mang theo sổ chi phiếu hay báo cáo trương mục khi nộp đơn xin. Chúng tôi sẽ cần thông tin đó nhằm bảo đảm là quyền lợi hàng tháng được chuyển đúng vào trương mục của quý vị.

Nếu quý vị không muốn ký thác trực tiếp, chúng tôi sẽ lo liệu cách khác để trả quyền lợi hàng tháng cho quý vị.

Chương trình Tiền Phụ Cấp An Sinh (Supplemental Security Income, hay SSI)

Nếu quý vị nhận quyền lợi An Sinh Xã Hội, nhưng có lợi tức thấp và tài nguyên hạn chế (những đồ đạc của cải mà quý vị có), SSI có thể giúp đỡ. SSI được cấp từ quỹ lợi tức tổng hợp, không phải thuế An Sinh Xã Hội.

SSI trả tiền hàng tháng cho người 65 tuổi hay lớn hơn hoặc người bị mù hay bệnh tật. Chúng tôi không tính một số lợi tức và tài sản của quý vị khi xét xem quý vị có đủ tiêu chuẩn nhận SSI hay không. Thí dụ như nhà và xe hơi của quý vị thường không được tính là tài nguyên.

Gọi cho chúng tôi để biết thêm thông tin hay để nộp đơn xin SSI.

Quyền khiếu nại

Nếu không đồng ý với quyết định trên đơn xin của mình, quý vị có thể khiếu nại. Cách thức được giải thích trong *Tiến Trình Khiếu Nại* (Ấn bản số 05-10041-VI), hiện có từ Sở An Sinh Xã Hội.

Quý vị có quyền nhờ luật sư hay người khác đại diện cho mình. Thông tin thêm trong *Quyền Đại Diện* (Ấn bản số 05-10075-VI), cũng hiện có từ Sở An Sinh Xã Hội.

Medicare

Medicare là chương trình bảo hiểm sức khỏe cơ bản của quốc gia dành cho người 65 tuổi hay lớn hơn và nhiều người bị bệnh tật.

Quý vị không nên lẫn lộn Medicare với Medicaid. Medicaid là chương trình chăm sóc sức khỏe cho người có lợi tức thấp và tài nguyên hạn chế. Chương trình này thường do các cơ quan trợ cấp tiểu bang hay dịch vụ xã hội điều hành. Một số người đủ tiêu chuẩn nhận Medicare hoặc Medicaid, trong khi một số người khác thì đủ tiêu chuẩn nhận cả hai.

Medicare có bốn phần

- Bảo hiểm bệnh viện (Phần A) giúp trả tiền chăm sóc bệnh viện cho bệnh nhân nội trú và các dịch vụ bổ túc; và
- Bảo hiểm y tế (Phần B) giúp trả tiền cho các dịch vụ của bác sĩ, chăm sóc bệnh viện cho bệnh nhân ngoại trú và các dịch vụ y tế khác.
- Chương trình Medicare thuận lợi (Medicare Advantage, Phần C), trước đây gọi là Medicare + Choice, có dùng được trong vài vùng. Những ai đủ tiêu chuẩn có Part A và B, có thể chọn một vài chương trình thuận lợi để nhận tất cả dịch vụ y tế qua một hãng chu cấp độc nhất qua Phần C.

- Bao trừ toa thuốc (Part D) trả giúp tiền mua thuốc theo toa bác sĩ.

Ai có thể nhận bảo hiểm bệnh viện (Phần A)

Phần lớn mọi người được bảo hiểm bệnh viện khi đến 65 tuổi. Quý vị tự động được Medicare nếu đủ tiêu chuẩn nhận quyền lợi An Sinh Xã Hội hay Hưu Trí Hỏa Xa. Hoặc quý vị có thể đủ tiêu chuẩn dựa theo việc làm của người phối ngẫu (kể cả người phối ngẫu đã ly dị). Người khác thì có thể đủ tiêu chuẩn vì họ là nhân viên chính phủ không bảo hiểm qua An Sinh Xã Hội nhưng đóng thuế Medicare.

Nếu nhận quyền lợi bệnh tật An Sinh Xã Hội trong 24 tháng, quý vị sẽ đủ tiêu chuẩn được bảo hiểm bệnh viện.

Tương tự, người bị hư thận vĩnh viễn đòi hỏi phải thẩm tách dài lâu hay thay thận hoặc người bị sơ cứng teo cơ (bệnh Lou Gehrig) đủ tiêu chuẩn được bảo hiểm bệnh viện nếu họ làm việc đủ lâu hoặc nếu họ là người phối ngẫu hoặc con của nhân viên đủ tiêu chuẩn.

Ai có thể nhận bảo hiểm y tế (Phần B)?

Hầu như bất cứ người nào đủ tiêu chuẩn được bảo hiểm bệnh viện có thể xin bảo hiểm y tế. Phần B là chương trình lựa chọn. Chương trình này không miễn phí. Vào năm 2006, tiền đóng bảo hiểm hàng tháng là \$88.50 một tháng. Phần lớn mọi người đều xin phần này của Medicare.

Ai có thể nhận Medicare thuận lợi, Phần C?

Bất cứ ai có Phần A, bảo hiểm bệnh viện và Phần B, bảo hiểm y tế đều có thể ghi vào chương trình Medicare Advantage Phần C. Medicare thuận lợi gồm có:

- Chương trình Medicare quản lý chăm sóc,
- Chương trình Medicare chăm sóc chọn lựa, Medicare preferred provider organization (PPO);
- Chương trình Medicare riêng biệt, lệ phí cho dịch vụ, và
- Chương trình Medicare đặc biệt.

Ai có thể nhận được Medicare phần Toa thuốc Phần D ?

Bất cứ ai có Medicare phần bệnh viện, Phần A hay Medicare phần y tế, Phần B, hay Medicare thuận lợi, phần C đều có quyền ghi chọn vào Medicare Phần toa thuốc, PHan D. Medicare phần toa thuốc là lựa chọn tùy ý, không bắt buộc, quý vị phải trả thêm chi phí hàng tháng nếu muốn nhận chương trình này.

Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc sở An Sinh Xã Hội, hỏi xin bản in *Medicare* (Ấn bản số 05-10043).

Giúp đỡ những chi phí medicare cho người lợi tức thấp

Nếu quý vị có lợi tức thấp và tài sản hạn chế, tiểu bang của quý vị có thể trả tiền đóng bảo hiểm Medicare và, trong vài trường hợp, chi phí y tế “tiền xuất túi”, như tiền khấu trừ và đồng bảo hiểm cho quý vị.

Chỉ có tiểu bang của quý vị mới có thể quyết định xem quý vị có đủ tiêu chuẩn được giúp theo chương trình này hay không. Nếu quý vị thấy mình đủ tiêu chuẩn, liên lạc với cơ quan trợ giúp y tế tiểu bang hay địa phương (Medicaid), dịch vụ xã hội hay văn phòng trợ cấp. Quý vị có thể đọc thêm thông tin về chương trình này trong ấn bản *Medicare Savings Programs* (Chương Trình Tiết Kiết Medicare). Gọi số miễn phí của Medicare, **1-800-MEDICARE (1-800-633-4227)**, hay viếng thăm www.medicare.gov trên Internet và bấm vào “Publications” (Ấn bản) để nhận một bản.

Giúp đỡ thêm trong chương trình Medicare toa thuốc

Nếu quý vị có lợi tức thấp và tài sản hạn chế, quý vị có thể đủ điều kiện nhận giúp đỡ thêm chi trả tiền toa thuốc trong chương trình Medicare Phần D.

Vài sự kiện về An Sinh Xã Hội

Thuế An Sinh Xã Hội 2006

- Quý vị và hãng làm mỗi bên trả 6.2 phần trăm
- Nếu làm tư, quý vị trả 12.4 phần trăm
- Quý vị không đóng thuế An Sinh Xã Hội trên lợi tức trên \$94,200

Thuế Medicare 2006

- Quý vị và hãng làm mỗi bên trả 1.45 phần trăm
- Nếu làm tư, quý vị trả 2.9 phần trăm
- Đóng thuế Medicare trên tất cả lợi tức của quý vị; không có giới hạn

Tín chỉ việc làm 2006

- Mỗi \$970 lãnh được, quý vị nhận một “tín dụng” An Sinh Xã Hội, cho đến bốn tín dụng một năm
- Phần lớn mọi người cần 40 tín dụng để đủ tiêu chuẩn được quyền lợi nghỉ hưu
- Người trẻ hơn cần ít tín dụng hơn để đủ tiêu chuẩn nhận quyền lợi tàn tật và người còn sống

Quyền lợi trung bình An Sinh Xã Hội hàng tháng 2006

- Nhân viên nghỉ hưu: \$1,002
- Vợ chồng nghỉ hưu: \$1,648
- Nhân viên tàn tật: \$939
- Nhân viên tàn tật có người phối ngẫu và con: \$1,571
- Người góa chồng hay góa vợ: \$967
- Người góa chồng hay góa vợ còn trẻ có hai con: \$2,074

Mức trả SSI 2006

(không bao gồm trợ cấp bổ sung của tiểu bang, nếu có)

- \$603 cho cá nhân
- \$904 cho cặp vợ chồng

LƯU Ý

LƯU Ý

www.socialsecurity.gov



Social Security Administration
SSA Publication No. 05-10024-V1
Understanding The Benefits (Vietnamese)
January 2006